

J U S T E L - Geconsolideerde wetgeving				
Einde	Eerste woord	Laatste woord		Aanhef
	Parlementaire werkzaamheden	Inhoudstafel		
		Einde		Franstalige versie
belgiëlex . be - Kruispuntbank Wetgeving				

Titel
<p>21 APRIL 2007. - Wet tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>Bron : BINNENLANDSE ZAKEN Publicatie : 13-06-2007 nummer : 2007000452 bladzijde : 31891 BEELD Dossiernummer : 2007-04-21/95 Inwerkingtreding : 23-06-2007</p>

Inhoudstafel	Tekst	Begin		
<p>HOOFDSTUK I. - Algemene bepaling. Art. 1</p> <p>HOOFDSTUK II. - Wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen. Art. 2</p> <p>HOOFDSTUK III. - Wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Art. 3</p> <p>HOOFDSTUK IV. - Wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Art. 4-5</p> <p>HOOFDSTUK V. - Overgangsbepaling. Art. 6</p> <p>HOOFDSTUK VI. - Inwerkingtreding. Art. 7</p>				

Tekst	Inhoudstafel	Begin
<p>HOOFDSTUK I. - Algemene bepaling.</p>		

Artikel **1**. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. - Wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Art. 2. Artikel 1 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen wordt aangevuld met de volgende leden :

" De Centrale Dienst voor Duitse vertaling van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken staat in voor de vertaling van de wetten in de Duitse taal. Op voorstel van die Centrale Dienst en na advies van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap stelt de minister van Justitie om de drie maanden de lijst vast van de wetten die in het Duits moeten worden vertaald, afhankelijk van het belang dat ze hebben voor de inwoners van het Duitse taalgebied en met voorrang voor de voornaamste teksten, alsook voor het tot stand brengen van officieuze coördinaties in het Duits. Bij het verrichten van dat vertaalwerk neemt de genoemde Centrale Dienst de regels van rechtsterminologie in acht zoals die zijn vastgesteld voor het Duits.

De Duitse vertaling van de wetten wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt binnen een redelijke termijn na de bekendmaking ervan in het Nederlands en in het Frans. "

HOOFDSTUK III. - Wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Art. 3. In artikel 56 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1979, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a)

§ 1, zesde lid, wordt opgeheven;

b)

§ 2 wordt vervangen als volgt :

" § 2. Iedere minister zorgt in zijn bevoegdheidsfeer voor de Duitse vertaling van koninklijke en ministeriële besluiten. Hij stelt daartoe om de drie maanden na advies van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap de lijst vast van de besluiten die in het Duits moeten worden vertaald, afhankelijk van het belang dat zij hebben voor de inwoners van het Duitse taalgebied en met voorrang voor de voornaamste teksten, alsook voor het tot stand brengen van officieuze coördinaties in het Duits. Hij kan zich daarin laten bijstaan door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling. Bij het verrichten van dat vertaalwerk neemt de bevoegde minister de terminologische regels in acht die zijn vastgesteld voor het Duits.

De Duitse vertaling van de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid wordt in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt binnen een redelijke termijn na de bekendmaking ervan in het Nederlands en in het Frans. ";

c) het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende :

" § 3. De wetten en verordeningen kunnen bovendien een andere wijze van bekendmaking van de koninklijke en ministeriële besluiten, alsook van de in § 2 bedoelde vertalingen voorschrijven. "

HOOFDSTUK IV. - Wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 4. Artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor

de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990, wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 77 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V. - Overgangsbepaling.

Art. 6. Tot de inwerkingtreding van artikel 4, wordt artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1990, gewijzigd als volgt :

a)

§ 1, 1^o, wordt vervangen als volgt :

" 1^o het opstellen en verspreiden van de vertaling in het Duits van de wetten en koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid; "

b) in § 2, aan het slot van de eerste volzin, worden de woorden " bedoeld in artikel 77 " vervangen door de woorden " voor de Duitse rechtsterminologie ";

c)

§ 3 wordt vervangen als volgt :

" § 3. De vertalingen bedoeld in § 1, 1^o, worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. "

HOOFDSTUK VI. - Inwerkingtreding.

Art. 7. § 1. De artikelen 2 tot 4 van deze wet treden in werking op de door de Koning te bepalen datum, bij een besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad, en uiterlijk één jaar na de evaluatie door de regering van de toe te kennen kredieten. Die evaluatie dient plaats te vinden vóór 1 januari 2008.

Indien, overeenkomstig het eerste lid, de Koning op 1 januari 2009 geen besluit heeft genomen, zal de inwerkingtreding van de artikelen 2 tot 4 vanaf die datum van kracht zijn.

§ 2. Artikel 5 treedt in werking op de dag van de vaststelling van de regels van de Duitse rechtsterminologie.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX.

Aanhef

[Tekst](#)

[Inhoudstafel](#)

[Begin](#)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen, hetgeen volgt :

Parlementaire werkzaamheden

[Tekst](#)

[Inhoudstafel](#)

[Begin](#)

Gewone zitting 2005-2006. Senaat : Parlementaire bescheiden. - Wetsvoorstel, nr.

3-1496/1. - Amendementen, nr. 3-1496/2. - Advies van de Raad van State, nr. 3-1496/3. -

Amendementen, nr. 3-1496/4. - Verslag, nr. 3-1496/5. - Tekst aangenomen door de commissie, nr. 3-1496/6. Handelingen van de Senaat : 6 juli 2006. Kamer van volksvertegenwoordigers : Parlementaire bescheid. - Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 2612/1. Gewone zitting 2006-2007. Kamer van volksvertegenwoordigers : Parlementaire bescheiden. - Advies van de Raad van State, nr. 2612/2. - Amendementen, nr. 2612/3. - Verslag, nr. 2612/4. - Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2612/5. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en teruggezonden aan de Senaat, nr. 2612/6. Integraal verslag : 1 maart 2007. Senaat : Parlementaire bescheiden. - Ontwerp geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 3-1496/7. - Verslag, nr. 3-1496/8. - Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-1496/9. Handelingen van de Senaat : 15 maart 2007.

Begin	Eerste woord	Laatste woord		Aanhef	
	Parlementaire werkzaamheden	Inhoudstafel			
					Franstalige versie